

”

对话设计师  
DIALOGUE

室内设计师访谈录

《对话设计师·室内设计师访谈录》编辑组

李焯 译 编

“

辽宁科学技术出版社

# 对话设计师 DIALOGUE

## 室内设计师访谈录

INTERVIEWING WORLD RENOWNED INTERIOR DESIGNERS

《对话设计师·室内设计师访谈录》编辑组 编 李焯 译

## 图书在版编目 (C I P) 数据

对话设计师 : 室内设计师访谈录 / 《对话设计师 : 室内设计师访谈录》编辑组编 ; 李婵译. — 沈阳 : 辽宁科学技术出版社, 2016.4

ISBN 978-7-5381-9609-2

I. ①对… II. ①对… ②李… III. ①室内装饰设计—设计师—访问记—世界—现代②室内装饰设计—作品集—世界—现代 IV. ① K816.16 ② TU238

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 014600 号

---

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 29 号 邮编: 110003)

印刷者: 辽宁新华印务有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 210mm×265mm

印 张: 49

插 页: 4

字 数: 200 千字

出版时间: 2016 年 4 月第 1 版

印刷时间: 2016 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑: 杜丙旭

封面设计: 谭婷薇

版式设计: 郭刘灵

责任校对: 东 戈

---

书 号: ISBN 978-7-5381-9609-2

定 价: 428.00 元

联系电话: 024-23284360

邮购热线: 024-23284502

E-mail: lnkj@126.com

http://www.lnkj.com.cn



# Contents

8	Albert Tidy&Lan Tidy	智利
14	Alden Maddry	美国
20	Alexander Plajer&Werner Franz	德国
26	Ali Tayar	美国
32	Ali Tayar	意大利
38	Andreas Lyckefors	瑞典
44	Angus OH	香港
50	Arthur Casas	巴西
56	Atelier Brueckner	德国
62	Avroko	美国
68	Bart Lens	比利时
74	Bates Smart	澳大利亚
80	Behnisch Architekten	德国
86	Bernardo Gomez-Pimienta	墨西哥
92	Brh+	意大利
98	Bruno vanbesien	比利时
104	BURATTI+BATTISTON ARCHITECTS	意大利
110	Carlo Donati	意大利
116	Carmela	意大利
122	CCS Architecture	美国
128	Chen Tao	中国
134	Chris	马耳他
140	Coen van Ham	荷兰
146	Corneille&Uedingslohmann	德国
152	Daigo Ishii	日本
158	Dasic Architects Inc	日本

- |     |                                     |      |
|-----|-------------------------------------|------|
| 164 | David Cherem Ades                   | 墨西哥  |
| 172 | Della Valle&Bernheimer              | 美国   |
| 178 | Department Of Architecture Co.,ltd. | 泰国   |
| 186 | DKSJ Architects                     | 美国   |
| 192 | Dror Benshetrit                     | 美国   |
| 198 | Emmanuelle Moureaux                 | 日本   |
| 204 | Engin Schauer&Di Zueleyha           | 奥地利  |
| 210 | Eric Clough                         | 美国   |
| 216 | Estudio Dieguez Fridman Arquitectos | 英国   |
| 222 | Ezequiel Farca                      | 墨西哥  |
| 228 | Filippo Bombace                     | 意大利  |
| 234 | Frank Tjepkema                      | 荷兰   |
| 240 | Gao Liping                          | 中国   |
| 246 | Gisbert Pöppler                     | 德国   |
| 252 | Gonzalo Mardones Viviani            | 智利   |
| 258 | Greg Natale                         | 澳大利亚 |
| 264 | Grupa Investinženjering GI          | 南斯拉夫 |
| 270 | GUEN BERTHEAU-SUZUKI                | 日本   |
| 276 | Gustavo slovik                      | 墨西哥  |
| 282 | H.W.ARCHITECTS (PVT) LTD.           | 斯里兰卡 |
| 288 | Hank M. Chao                        | 台湾   |
| 294 | Hartmut Raiser&Kristina Lopes       | 德国   |
| 300 | Hiroyuki miyake                     | 日本   |
| 306 | Hugh Zimmern                        | 香港   |
| 312 | Ichiro Nishiwaki                    | 日本   |
| 318 | Isa stein                           | 奥地利  |



324	Jackie Bertelsen	丹麦
330	Jan Lorenc	荷兰
336	Jan Pesman	荷兰
342	Jean-Pierre HEIM	法国
348	Jens Thoms Ivarsson	瑞典
354	Jesse Bornstein	美国
360	JHG	墨西哥
364	John Ronan Architect	美国
370	JOI-Design	德国
376	Jorge Fuentes	西班牙
382	Joseph G. Tattoni	美国
388	Juergen Mayer H	德国
394	Kalhan Mattoo	印度
400	Kazuyasu Kochi	日本
406	Klaus-Jürgen Bauer	奥地利
414	Katsuya Iwamoto	日本
420	L'agence (interior design) : régis Conseil and michael malapert	法国
426	Lana MacRae	加拿大
432	Lars Krückeberg	德国
438	Law Chung Man, Louis	香港
444	Linda	澳大利亚
450	Luke Lowings	英国
456	M Charles Bernstein AIA	美国
462	Marcio Kogan	巴西
468	Margaret	美国



474	Mark Simpson	英国
480	Markus Alder	美国
486	Marlies Breuss, Arch. DI. MArch.& Michael Ogertschnig, Arch. DI.	奥地利
492	Masahiro Harada & Mao	日本
498	Massimo Mussapi	意大利
504	Massimo Roj	意大利
512	Matali crasset	法国
518	Maurice Mentjens	荷兰
524	MIMESI62 Associated Architects	意大利
530	Moshe Safdie	加拿大
536	Neil Hogan	英国
542	Oki Sato	日本
548	Pal Pang	香港
554	Paolo Pininfarina	意大利
560	Pascal Arquitectos	墨西哥
566	Paul Cha Architect Soho	美国
572	Paulo s3rgio gonalves teixeira de sousa& Vitor manuel gonalves teixeira de sousa	葡萄牙
578	People in Space	英国
584	Pugh + Scarpa	西班牙
590	Ramin Visch	荷兰
596	Randy Brown	美国
602	Ricardo Agraz Orozco	墨西哥
610	Roberto	英国
616	Rok oman & Spela videcnik	英国



624	Rok oman & Spela videcnik	美国
630	SADAR VUGA ARHITEKTI d.o.o.	德国
636	Samyn&Partners	比利时
642	Santha gour mattoo	印度
650	Shaynna Blaze-Vaughan	澳大利亚
656	Steffen Kaz	德国
662	Stephane Dupoux	法国
668	Stephen Cameron	澳大利亚
674	Stephen Turner	澳大利亚
680	Steve Leung	香港
686	Steve Lidbury	日本
692	STUDIO 63 Architecture&Design	意大利
698	Taylor & Company	美国
704	Thomas Cohen	美国
710	Tim Mutton	英国
716	TMDA	美国
720	Tonkin liu	英国
726	Tony Coffield	英国
732	Tony Fretton Architects Ltd	英国
738	Torsten Neeland	英国
744	Tsao & mckown architects	美国
750	Xavier Claramunt	西班牙
756	Yoshihiko mamiya	日本
762	Yuri Zagorin	墨西哥
768	3deluxe	德国
776	7XA Arquitectura	墨西哥



# 对话设计师 DIALOGUE

## INTERVIEWING WORLD RENOWNED INTERIOR DESIGNERS 室内设计师访谈录

《对话设计师·室内设计师访谈录》编辑组 编 李婍 译

## 图书在版编目 (C I P) 数据

对话设计师 : 室内设计师访谈录 / 《对话设计师 : 室内设计师访谈录》编辑组编 ; 李婵译. — 沈阳 : 辽宁科学技术出版社, 2016.4

ISBN 978-7-5381-9609-2

I. ①对… II. ①对… ②李… III. ①室内装饰设计—设计师—访问记—世界—现代②室内装饰设计—作品集—世界—现代 IV. ① K816.16 ② TU238

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 014600 号

---

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 29 号 邮编: 110003)

印刷者: 辽宁新华印务有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 210mm×265mm

印 张: 49

插 页: 4

字 数: 200 千字

出版时间: 2016 年 4 月第 1 版

印刷时间: 2016 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑: 杜丙旭

封面设计: 谭婷薇

版式设计: 郭刘灵

责任校对: 东 戈

---

书 号: ISBN 978-7-5381-9609-2

定 价: 428.00 元

联系电话: 024-23284360

邮购热线: 024-23284502

E-mail: lnkj@126.com

<http://www.lnkj.com.cn>



# Contents

8	Albert Tidy&Lan Tidy	智利
14	Alden Maddry	美国
20	Alexander Plajer&Werner Franz	德国
26	Ali Tayar	美国
32	Ali Tayar	意大利
38	Andreas Lyckefors	瑞典
44	Angus OH	香港
50	Arthur Casas	巴西
56	Atelier Brueckner	德国
62	Avroko	美国
68	Bart Lens	比利时
74	Bates Smart	澳大利亚
80	Behnisch Architekten	德国
86	Bernardo Gomez-Pimienta	墨西哥
92	Brh+	意大利
98	Bruno vanbesien	比利时
104	BURATTI+BATTISTON ARCHITECTS	意大利
110	Carlo Donati	意大利
116	Carmela	意大利
122	CCS Architecture	美国
128	Chen Tao	中国
134	Chris	马耳他
140	Coen van Ham	荷兰
146	Corneille&Uedingslohmann	德国
152	Daigo Ishii	日本
158	Dasic Architects Inc	日本

164	David Cherem Ades	墨西哥
172	Della Valle&Bernheimer	美国
178	Department Of Architecture Co.,ltd.	泰国
186	DKSJ Architects	美国
192	Dror Benshetrit	美国
198	Emmanuelle Moureaux	日本
204	Engin Schauer&Di Zueleyha	奥地利
210	Eric Clough	美国
216	Estudio Dieguez Fridman Arquitectos	英国
222	Ezequiel Farca	墨西哥
228	Filippo Bombace	意大利
234	Frank Tjepkema	荷兰
240	Gao Liping	中国
246	Gisbert Pöppler	德国
252	Gonzalo Mardones Viviani	智利
258	Greg Natale	澳大利亚
264	Grupa Investinženjering GI	南斯拉夫
270	GUEN BERTHEAU-SUZUKI	日本
276	Gustavo slovik	墨西哥
282	H.W.ARCHITECTS (PVT) LTD.	斯里兰卡
288	Hank M. Chao	台湾
294	Hartmut Raiser&Kristina Lopes	德国
300	Hiroyuki miyake	日本
306	Hugh Zimmer	香港
312	Ichiro Nishiwaki	日本
318	Isa stein	奥地利



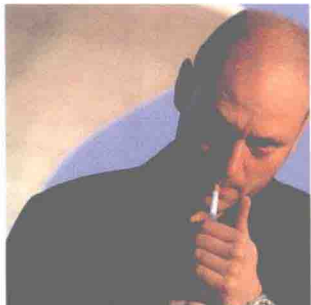
324	Jackie Bertelsen	丹麦
330	Jan Lorenc	荷兰
336	Jan Pesman	荷兰
342	Jean-Pierre HEIM	法国
348	Jens Thoms Ivarsson	瑞典
354	Jesse Bornstein	美国
360	JHG	墨西哥
364	John Ronan Architect	美国
370	JOI-Design	德国
376	Jorge Fuentes	西班牙
382	Joseph G. Tattoni	美国
388	Juergen Mayer H	德国
394	Kalhan Mattoo	印度
400	Kazuyasu Kochi	日本
406	Klaus-Jürgen Bauer	奥地利
414	Katsuya Iwamoto	日本
420	L'agence (interior design) : régis Conseil and michael malapert	法国
426	Lana MacRae	加拿大
432	Lars Krückeberg	德国
438	Law Chung Man, Louis	香港
444	Linda	澳大利亚
450	Luke Lowings	英国
456	M Charles Bernstein AIA	美国
462	Marcio Kogan	巴西
468	Margaret	美国



474	Mark Simpson	英国
480	Markus Alder	美国
486	Marlies Breuss, Arch. DI. MArch.& Michael Ogertschnig, Arch. DI.	奥地利
492	Masahiro Harada & Mao	日本
498	Massimo Mussapi	意大利
504	Massimo Roj	意大利
512	Matali crasset	法国
518	Maurice Mentjens	荷兰
524	MIMESI62 Associated Architects	意大利
530	Moshe Safdie	加拿大
536	Neil Hogan	英国
542	Oki Sato	日本
548	Pal Pang	香港
554	Paolo Pininfarina	意大利
560	Pascal Arquitectos	墨西哥
566	Paul Cha Architect Soho	美国
572	Paulo s3rgio gonalves teixeira de sousa& Vitor manuel gonalves teixeira de sousa	葡萄牙
578	People in Space	英国
584	Pugh + Scarpa	西班牙
590	Ramin Visch	荷兰
596	Randy Brown	美国
602	Ricardo Agraz Orozco	墨西哥
610	Roberto	英国
616	Rok oman & Spela videcnik	英国



624	Rok oman & Spela videcnik	美国
630	SADAR VUGA ARHITEKTI d.o.o.	德国
636	Samyn&Partners	比利时
642	Santha gour mattoo	印度
650	Shaynna Blaze-Vaughan	澳大利亚
656	Steffen Kaz	德国
662	Stephane Dupoux	法国
668	Stephen Cameron	澳大利亚
674	Stephen Turner	澳大利亚
680	Steve Leung	香港
686	Steve Lidbury	日本
692	STUDIO 63 Architecture&Design	意大利
698	Taylor & Company	美国
704	Thomas Cohen	美国
710	Tim Mutton	英国
716	TMDA	美国
720	Tonkin liu	英国
726	Tony Coffield	英国
732	Tony Fretton Architects Ltd	英国
738	Torsten Neeland	英国
744	Tsao & mckown architects	美国
750	Xavier Claramunt	西班牙
756	Yoshihiko mamiya	日本
762	Yuri Zagorin	墨西哥
768	3deluxe	德国
776	7XA Arquitectura	墨西哥



Albert Tidy

Albert Tidy graduate from University of Chile in 1992, obtaining first prize for his thesis project in the National Architecture Biennale in 1993. In 1998 he graduated from Yale Graduate School of Architecture as Fulbright scholar obtaining his Master degree in Architecture. He is an Associate professor at Universidad de Chile School of Architecture School of Architecture since 1999.

He has been visiting professor in numerous schools of architecture and industrial design in Santiago, where he shares academy and private work in Tidy Architects studio office founded with his brother and partner Ian Tidy since 2000.

Ian Tidy graduate from Pontificia Universidad Católica de Chile in 2000. And he has taught industrial design at Universidad Diego Portales (Santiago 2000-2006). Currently he teaches interior design and object design studio as associate professor at Universidad del Desarrollo (Santiago 2007-2008).

His independent work has been developed in Tidy Architects founded with his brother Albert Tidy since 2000. The office defines itself as a laboratory of architectural research.

His furniture design work has received recognition in numerous exhibitions and publications in Chile, and his work at Tidy Architects is published worldwide.

Albert Tidy is智利大学1992年毕业生中最好的学生，并且他的论文在1993年获得了国际建筑Biennale的一等奖学金。1998年毕业于耶鲁大学建筑专业，并获得硕士学位，而且还获得福布莱特奖学金。1999年成为智利建筑学院的副教授。

他被很多建筑学院聘为客座教授，并且在圣地亚哥开始了自己的私人工作，与他弟弟Ian Tidy在2000年成立了Tidy建筑工作室。

Ian Tidy在2000年以优异的成绩毕业于智利Pontificia大学。2000—2006年他在圣地亚哥的Diego Portales大学担任工业设计的教学工作，2007—2008年作为Desarrollo大学的副教授主授室内设计和实体设计工作室的课程。他的私人工作开始于2000年，与他的哥哥Albert Tidy共同建立了Tidy建筑工作室。这间工作室是用来进行建筑研究工作的实验室。

在智利，他对家具设计得到了众多展览和刊物的公认和赏识，并且他在Tidy工作室的作品也发表到世界各地。



Ian Tidy

Marchant Pereira 407 / Providencia  
Santiago de Chile  
Tel: (56 - 2) 2238489  
ian@tidy.cl  
www.tidy.cl

### 1. "Crossover" is very popular in different design areas nowadays, and what is your view towards this and are there such design elements in your works?

We see our office as an "architecture laboratory". Our premise is abstraction, so our work tries to bring architecture to a basic state, leaving space as protagonist, free of ornament and only characterised by textures and colours of the materials applied. In this way crossover is limited to the coordination of technical aspects that make possible a construction, but most of the time is not visible leaving function at service of form and design.

#### 1. 对于目前很多行业都在争相追赶的“跨界设计”您怎么看，在您的作品中是否也存在跨界的元素？

我们把自己的办公室看成一个建筑实验室。前提是抽象的，所以我们的工作是将建筑还原到原始的状态，让空间成为主角。不采用任何装饰，用材料的颜色、质地来表现个性。在这种情况下，“跨界”就成为了各种技术元素的结合。

### 2. Environmentally friendly and advanced materials are very popular today. Are these materials largely applied in the interior design? What is the common idea of most people towards this?

Here in Chile there is little concern in being "environmentally friendly", not because we don't care, but because industrial production in construction is not so well developed and most of the building process are made with basic technology and in small volumes.

It is usual to build with natural materials such as wood, stone, concrete, clay bricks, steel and glass. All of them can be handcrafted leaving the design challenge in achieving precision in the building.

We think that the most polluting materials are the ones based in polymers. By fortune these are not so popular around here because they are expensive and need specialised handcraft and tools. We also prefer natural materials instead of plastics that often imitate these materials.

#### 2. 目前室内设计中环保与新型科技材料的运用与人们对这些概念的认识和接受的情况是怎样的？

在智利，很少有人关心环境问题，但是并不表示我

们不考虑环境。由于工业建筑的生产还不是很发达，大多数的建筑技术还处于基础水平，并且规模也很小。

这里还是经常使用一些自然材料。例如，木材、石材、混凝土、黏土砖、钢筋和玻璃。所有的材料都可以手工施工来达到建筑要求。

我们认为最易污染的材料就是聚合材料。幸运的是，在这里这些材料还没有全面流行，因为它们的价格很昂贵，并且需要特殊的工艺和工具来加工。我们会选择自然材料来代替塑料。

### 3. Would you please talk about the fashionable elements applied in the interior design? And how do you use these to express your creative design ideas?

We select materials as a painter chooses colours, by picking small samples and putting them side by side to see if they work together, always considering their practical properties.

Also, there is usually a lot of work with the client in what the interior should look like. We always try to persuade him by choosing materials, artifacts and furniture that don't compete with the overall look of the project, avoiding saturation and harmonising with the exterior of the building and with the surrounding context in which the architecture is inserted.

#### 3. 请您谈谈当前室内设计的流行元素，您是怎样利用这些元素来表达自己的创意意图的？

我们挑选材料如画家选择颜色，选出小样并把同一类的并排放好，总是考虑它们的实际性能。

同时，我们要经常和客户沟通，探讨室内设计应该达到的效果。我们总是努力说服客户选择合适的材料、人工制品和家具，同时内部的装饰要与外部设计和谐搭配，与外部结构有良好的衔接。

### 4. Detailed design usually determine the overall effect, and what is your attitude towards this?

There is always the risk of failure if you have little control over the details that compose the overall idea, so in fact we frequently conceive a design starting from a detail solution. We believe that the difference between good and average architecture relies in the way materials are assembled. We are aware about reducing formal





complexity as an objective in our work, and at the same time we insist on hiding the complexity of constructive details in order to make it look "easy" and natural. The same way as a ballet dancer moves challenging gravity as something natural. To achieve this you need years of training.

#### 4. 对细节的构思和处理往往决定设计的整体效果，您在这方面有哪些体会？

对细节控制不足而组合成的整个设计理念总是具有一定失败风险的。所以事实上我们构思一项计划经常是始于对细节问题的解决。

我们认为好的设计与一般的设计之间的差别就在于材料的组合上。在工作中，我们把简化外形的复杂性作为一个目标，同时我们坚持隐藏建筑细节的复杂性，使其看起来更简单、更自然。这就像芭蕾舞演员挑战重力一样，想达到这样的境界需要很多年的训练。

#### 5. How can you balance the practical and artistic feature of the interior space?

Spaces are connected to emotions. This doesn't imply spirituality is opposed to function. For instance, a cathedral is both, a functional public space for gathering, as well as a place for spiritual connection with God. As architects we see function (practicality) and plastic expression (aesthetics) as connected components, never opposed.

#### 5. 在处理室内空间的实用性与艺术性的关系时，您通常要考虑哪些方面？

空间要与感觉相联系，这并不意味着要排斥功能。例如，一个教堂要有一个公共空间用于人员汇集，同时这里主要也是一个精神上与上帝靠近和交流的地方。作为建筑师，我们既要注重功能，又需要考虑美学，二者同样重要。

#### 6. How can you deal with the different opinions between your design and client's demand?

We consider the client as part of the design process. It would be disrespectful to try to use a client as a mean of satisfaction to our aesthetic interest. At the same time it is important for us to have the client's confidence. We are architects not tailors, so if a client has an idea which we don't agree on, we try to seduce him or her with a better one. If the client insists on doing something we consider wrong, we pass on.

#### 6. 当客户的要求与您的设计理念存在矛盾时，您是怎样处理的？

客户是设计程序的一部分，不能根据个人的喜好无视客户的要求。同时建立客户的信心也是很重要的。我们是建筑师不是裁缝，所以如果客户的理念是我们不能接受的，我们会用一个更好的想法尽量诱导他们。如果客户坚持做我们认为是错误的选择，我们会选择放弃。

#### 7. As a successful designer, in your opinion,

#### what professional quality is a must?

According to Winston Churchill, success exists in "a repetition of failures without losing enthusiasm". Enthusiasm is the most important professional quality for a designer. It's important to take risks otherwise there is no progress at all. Commercial designers do what is proved and accepted, while real designers do what hasn't been explored. Commercial architects react to money, while real designers react to challenges. Artist Carl André gives us a lesson in this sense: "A climber climbs a mountain because it exists; an artist does art because it still doesn't exist".

#### 7. 您认为成功的室内设计师应该具备哪些职业和业务素质？

Winston Churchill说，成功是由无数次的失败换来的，在无数次失败之后仍然满怀热情，是一个设计师最重要的职业素质。冒风险、有挑战是很重要的，否则就没有进步。商业性的设计师做既成的已被接受的设计，而另一些设计师做的设计因为只是一种情趣而没有被推广。商业性的建筑师为金钱而效力，真正的设计师将精力用于挑战。艺术家Carl André在这句话中给我们这样的启示：“一个攀登者登上高山是因为高山存在；一个艺术家搞艺术创作因为创作还没有实现。”

#### 8. What do you think is your most satisfying work among your recent creations? What aspects have you paid more attention to?

Unfortunately satisfaction is not yet part of our vocabulary. I wish it was, but we rather tend to be critical about our work. If you look back to your work and you still like it, it probably means that you haven't moved forward. The favorite work is always the current one. We try to explore a different topic in every work we do. For example in Martinez house we wanted to do a metallic house, working with folding as an aesthetic and constructive expression, while in Di Pedre house the topic was to work with a double house program and make it look monolithic. In this case we tried marble as a coherent tectonic expression.

#### 8. 在您近期创作的作品里，最满意的作品是哪一个？您更多地关注了哪些问题？

在我们的字典里没有满意一词，我很希望有，但是我们对工作非常挑剔，因为当你回顾以前的作品时，还是很喜欢它，这就可能意味着你没有前进，当前的总是最好的。我们竭尽全力在每个作品里面探索不同的主题。例如Martinez house，我们想要一个金属屋，用折叠作为美学和结构的表达，同时Di Pedre house主题是两个房屋的计划并使它看起来成一个整体。在这种情况下我们试着用大理石作为构造上统一的表达。